



## VĂN PHÒNG LUẬT SƯ

**BRIAN DEBRUN**

1512 East Fourth St., Charlotte, NC 28204

English: **704-405-5505**, Tiếng Việt: **704-777-9047**

[Email: Brian@debrun.net](mailto:Brian@debrun.net)

KHI GẶP TAI NẠN XE CỘ HAY BẤT CỨ LIÊN HỆ LUẬT PHÁP, XIN NHỚ GỌI NGAY VĂN PHÒNG, CHÚNG TÔI LUÔN SẴN SÀNG GIÚP ĐỠ TẬN TÌNH.

**Trên 20 Năm Kinh Nghiệm Chuyên Lo Bồi Thường:**

- \* TAI NẠN XE CỘ
- \* THƯƠNG TÍCH CÁ NHÂN
- \* NGỘ VONG
- \* KIẾN TỤNG BẢO HIỂM

**THAM KHẢO MIỄN PHÍ, CHỈ NHẬN TIỀN SAU KẾT QUẢ THẮNG KIẾN.**

**Verge.** realtor

Chuyên Dịch Trích Mọi Dịch Vụ Địa Ốc  
• Mua Bán Và Thuê Mướn Nhà, Đất Và Cơ Sở Thương Mại.

Thành Thái - Tân Tiến - Uy Tín - Kín Đính  
Xin vui lòng liên lạc: Apple Tran, Broker  
Tiếng Việt | English: 704-750-1881  
407 W 4th Street Charlotte, NC 28202

## A&M SERVICES

*Đảm Bảo Chất Lượng và Giá Phải Chăng, Định Giá Miễn Phí*

- Tree & Stump Removal (Cắt Cây & Bảo Rễ)
  - General Home Repairs (Sửa Chữa Nhà Cửa)
  - Drywall Installation (Lắp Đặt Tường)
  - Deck & Hardwood Floor Installation (Lắp Đặt Sàn Nhà)
  - Painting & Roofing (Sơn và Lắp Đặt Mái Nhà)
- Anh Nguyễn (Bê): 704-222-8519 & Viên Nguyễn: 980-322-4281**



## L&P Autobody

BEST AUTO BODY SHOP PRACTICES...

FOR LESS

**LARRY TRANG**

4850B Old Pineville Rd

Charlotte, NC 28217

Tel. **(704) 525-0568**

Fax: **(704) 525-0368**

Email: [larry@lpautobody.com](mailto:larry@lpautobody.com)

WE ARE SPECIALIZED IN:

+ Overall Painting

+ Collision Repair

+ Spot Painting

+ Insurance

Web: [www.lpautobody.com](http://www.lpautobody.com)



## NC NAILS ACADEMY

Charlotte Location: 4520 N Tryon St, Charlotte, NC 28213

Greensboro Location: 3821 W Gate City Blvd  
Greensboro, NC 27407

**CONTACT: KHANH MAI**

**(704) 858-4815**

**(336) 988-1442**

Bác Sĩ Nha Khoa:

**NGUYỄN TRÍ NGUYỄN**

**Albemarle Road Family Dentistry**

6404 Albemarle Rd, #C, Charlotte, NC 28212

(trong khu BILO, gần phòng mạch BS Tường)

Nha Khoa Tổng Quát cho Trẻ Em và Người Lớn

Giờ làm việc: Thứ Hai, Ba, Tư, Sáu & Bảy: 9 am – 6 pm

Xin gọi lấy hẹn. Điện Thoại: **(704) 910-4720**



## Crosstown Heating & Cooling Inc.

Chuyên lắp ráp và sửa chữa các loại:

- Máy lạnh, máy sưởi cho tư nhân và các cơ sở thương mại.

- Licensed – Insured – Bonded.

- Định giá miễn phí.

- Xin gọi: **GIANG NGUYỄN**

**(704) 502-8798 | (704) 536-0660**



**Nationwide**  
On Your Side™



BlueCross BlueShield  
of North Carolina

**Diệp Nguyễn:** Bảo Hiểm (704) 777-4108

Xe cộ, nhà, nhân thọ, sức khỏe

**Cường Trần:** Địa Ốc (704) 307-9895

SEBER NC/SC Broker Residential, Commercial



## Vũ Electric

- Nhận sửa chữa, lắp ráp tất cả các hệ thống điện cho tư gia và các cơ sở thương mại.

- Có giấy phép hành nghề của tiểu bang và bảo hiểm cho việc làm.

- Giá cả phải chăng và định giá miễn phí.

Gọi cho Vũ: Cell: (704) 674-3854

Fax: (704) 825-7747

## EXCEL

NC 24317

Máy Điện Lạnh, Máy Sưởi

Kinh Nghiệm, Nhanh, Rẻ

**Gọi Quý: 704-506-6360**

**ABSOLUTE BEAUTY COLLEGE**

What starts here. will change your life...

NORTH CAROLINA  
STATE BOARD APPROVED  
CLASSES ARE IN  
ENGLISH, VIETNAMESE  
AND SPANISH  
FLEXIBLE HOURS

704-777-9047 for Lora 704-222-6723 for Monica  
1004 Palmer Plaza Rd. Charlotte, NC 28204

## Dignity WILSON FUNERAL & CREMATION SERVICE

5301 ALBEMARLE ROAD, CHARLOTTE, NC 28212

**(704) 568-2106**

TẬN TÂM - CẢM THÔNG - TÍN NHIỆM - GIÁ PHẢI CHĂNG  
BỘT 10% CHO GIÁO DÂN CỦA GIÁO XỨ THÁNH GIUSE.

Email: [michael.miller@dc-us.com](mailto:michael.miller@dc-us.com)  
[www.wilsonfuneralservice.com](http://www.wilsonfuneralservice.com)

Bác Sĩ Nha Khoa

## LÊ NGỌC LƯƠNG HUY

Tốt Nghiệp Đại Học Nha Khoa NC tại Chapel Hill

**Nha Khoa Tổng Quát Cho Trẻ Em và Người Lớn**

Giờ Làm Việc:

Thứ Hai, Ba, Tư, Năm: 9:00AM – 5:00PM

Chủ Nhật: mở cửa cách tuần: 9:00AM – 5:00PM

**2614-A East 7<sup>th</sup> St., Charlotte, NC 28204**

Xin gọi lấy hẹn: **(704) 295-0151**



## MANPOWER COLLISION & DETAIL

• Chuyên môn về sơn & sửa thân xe Nhật, xe Mỹ và xe Châu Âu...

• Định giá miễn phí, làm việc trực tiếp với bảo hiểm.

• Mọi công việc luôn được bảo đảm.

7129 Wallace Road, Charlotte, NC 28212

**704-568-4000**

## HÀNH'S HEATING, COOLING & ELECTRICAL

Chuyên Môn Về Điện Lạnh và Máy Sưởi

KINH NGHIỆM - UY TÍN - BẢO ĐẢM - GIÁ RẺ

Có Bảo Hiểm, Chứng Nhận của Tiểu Bang

(License of State)

Làm Việc 7 Ngày Trong Tuần

Văn Phòng: **(980) 522-1395**

Cell: **(704) 763-1728**



**Mọi Chi Tiết Quảng Cáo Xin Liên Lạc Văn Phòng Giáo Xứ**  
**For Advertisement Please Contact Our Office at (704) 504-0907**

## MOUNT HOLLY DENTISTRY

**Nha Sĩ Henry Vũ**

126 W. Charlotte Avenue  
Mount Holly, NC 28120

**Office: (704) 827-8446**

[www.mounthollydentistry.com](http://www.mounthollydentistry.com)

**LIFETIME WARRANTY ON**

**FILLINGS**

**Thứ Hai - Thứ Năm: 8AM - 5PM**

## LE'S PHARMACY

**1600 Purser Dr, Charlotte, NC 28215**

**Tel: 980.207.3267 Fax: 980.207.3268**

**M-F: 9AM-7PM, SAT: 9AM-2PM,**

**SUN: Closed**

- Thuốc của BS Thomas Trọng Võ, MD Herb.
- Thuốc của công ty Nutrition Depot.
- Thuốc nghệ Cô Vân & Sữa ong chúa (ROYAL JELLY), Café DIET TIP coffee.
- Chích cảm cúm mỗi ngày & Giao thuốc tận nhà.
- Phone call Việt Nam Happy Talk.
- Nhận gói hàng về Việt Nam nhanh chóng
- Thị thực chữ ký (Notary Public)
- Copy giấy tờ - gởi và nhận fax (Mỹ & VN).
- Giảm giá cho mọi lứa tuổi.

**HÂN HOAN PHỤC VỤ QUÝ VỊ - KÍNH MỜI**

## KAITLYN'S PHARMACY - TIỆM THUỐC TÂY & ĐƯỢC THẢO

**9100 - A South Tryon St, Charlotte, NC 28273**

**Dược Sĩ Tùng: (704) 588 - 9623**

**Thứ Hai - Thứ Sáu: 9AM - 6P Thứ Bảy: 9AM - 4PM**

**Chuyên Bán: Thuốc bổ (người lớn & trẻ em), canxi, tiểu đường, năng lực, lọc gan, lọc đường ruột, tiêu hóa, giúp giảm cân, sáng (bộ) mắt, nhiếp hộ tuyến, và mãn. Xe lăn, gậy, ghế ngồi trong bồn tắm. Giấy, kim, máy cho bệnh tiểu đường và máy cho bệnh tuyến. Có liên hệ trên 1000 bảo hiểm, Medicaid, Medicare and Medicare Part D.**

**Có liên hệ trên 1000 bảo hiểm, Medicaid, Medicare và Medicare Part D.**

**Có nhận gửi hàng và sửa Ensure bột về Việt Nam. Bán thẻ điện thoại gọi về Việt Nam.**

**PHÒNG KHÁM BỆNH - BS. ĐOÀN TÂN CƯƠNG**  
1520 Lyon Ct., Charlotte, NC 28205 (góc Central Ave. & Lyon Ct.)



Khám tổng quát, phụ khoa, ung thư tử cung, ung thư nhiếp hộ tuyến, tim mạch, thấp khớp, khớp xương, chích khớp, nhập học, chơi thể thao, bệnh kinh niên, tiểu đường, cao huyết áp, bướu cổ, suyễn, mỡ ung nhọt, nhiễm trùng, may vết thương, lấy móng chân, **Tai nạn Giao Thông/Lao Động**: Thuốc, X-Ray, Vật lý trị liệu, tham khảo luật sư

**704-567-8218**

Giờ làm việc: Hai, Tư, Năm: 9AM-6PM, Ba - Sáu: 9AM-2PM, Bảy: 9AM-12PM  
Bác Sĩ & Nhân Viên nói tiếng Việt - Nhận hầu hết các loại bảo hiểm Medicare-Medicaid

## Nha Sĩ VŨ HÙNG HERBERT

- Khám Định Kỳ cho Người Lớn và Trẻ Em
- Niềng Răng (Fast Braces in 3 months to a year)
- Nha Khoa Thẩm Mỹ (Bonding, Veneer, Bleaching)
- Bọc Răng, Bắt Cầu Răng (Crown & Bridges)
- Lấy Tủy Răng (Root Canal) Cấy Răng (Implants)
- Làm Răng Giả (Dentures, RPD)
- Nhổ Răng Không (Extraction Wisdom Teeth)
- Nha Khoa Nhi Đồng (Child Dentistry)
- Trị Bệnh Nứt Răng/Hôi Miệng (Deep Cleaning/Bad Breath)



**Niềng Răng Có Dây/Không Dây**  
**THAM KHẢO MIỄN PHÍ**  
**MON - FRI: 8AM - 5PM**  
**SATURDAY: By Appointment**  
[www.ncuptowndental.com](http://www.ncuptowndental.com)

**MYERS PARK DENTAL**  
**725 Providence Rd, Ste 301**  
**Charlotte, NC 28207**  
**(704) 376-1696**



- \*Xin cảm ơn quý khách đã tin nhiệm Luxury Auto Body trong suốt thời gian qua.
- \*Trên 20 năm kinh nghiệm sửa thân xe, đặc biệt chuyên về các loại xe Châu Âu (Luxury Cars).
- \*Định giá miễn phí, làm việc trực tiếp với bảo hiểm.
- \*Sắp xếp việc mượn xe cho quý vị trong thời gian sửa.
- \*Chất liệu và công việc sẽ được bảo hành.
- \*Xin liên lạc Thành Trần (Thành Cali) để biết thêm chi tiết.

**704-676-2559**

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**TRẦN LAW FIRM**

- Di Chúc; Gia Đình
- Luật Di Trú
- Luật Doanh Nghiệp
- Luật Xây Dựng
- Tai Nạn Xe Cộ
- Thương Tích Cá Nhân
- Tai Nạn Nơi Làm Việc

- Tận tình giúp đỡ Đồng Hương  
 - Nói năng ân cần, có kỹ năng, thân thiện và tận tụy  
 - Chủ trương quyền lợi cá nhân, bảo vệ lợi ích chính cho thân chủ

4350-A Old Penelope Road  
Charlotte, NC 28217  
**980-355-9798**  
 TRẦN THAI SƠN

**Đón Mừng 10 năm Giúp Đỡ Mọi Người thực hiện Giấc Mơ Mỹ**

- Trọng Tâm Số Một của chúng tôi là về Di Trú
- Có Chương trình Thanh Toán Trả Góp
- Tự Hào Phục Vụ Cộng Đồng LGBT
- Tiếng Việt và tiếng Tây Ban Nha

**Giải Pháp Pháp Lý Tuy Biến, đặt trọng tâm vào Khách Hàng**

**Waldron Law Firm, PLLC**  
**(704) 444-0057**  
[www.waldronlawfirm.com](http://www.waldronlawfirm.com)

5524 Executive Center Drive • Suite 130 • Charlotte NC 28212

**CHỦ TÍN QUÝ HƠN VÀNG**

**TRẦN THAI SƠN**

## HAPPY VALLEY DIM SUM & ASIAN CUISINE

**5495 Jimmy Carter Blvd, Suite C1, Norcross, GA 30093**

- ❖ Nhà hàng nổi tiếng với nhiều món ăn Dim Sum ngon miệng.
- ❖ Đội ngũ nhân viên phục vụ chu đáo và nhanh nhẹn.
- ❖ Nhà hàng chuyên phục vụ cho tiệc cưới, đám hỏi, sinh nhật...
- ❖ Nhà hàng được rất nhiều quý vị trong Giáo Xứ Thánh Giuse ưa chuộng.

**Mọi chi tiết xin liên lạc với anh Thoại:**

**404-788-2268 | 404-376-8730**

## THÊM CHI TIẾT



**QUÉT MÃ VẠCH**

## LÃNH VỰC PHÁP LÝ

- Bảo lãnh gia đình
- Thay đổi tình trạng di trú - xin thẻ xanh
- Bơm tha thứ
- Chiều khản du lịch (B-1/B-2 visas)
- Chiều khản hôn thê/hôn phu (K visas)
- Chiều khản tẩm giáo (R visas)
- Chiều khản đầu tư (EB-5 visas)
- Chuẩn bị cho thẩm phán phỏng vấn tại TLHQ Hoa Kỳ
- Công hàm độc thân
- Chứng nhận thực xuất
- Khẩn nại về di trú
- Nhập tịch Hoa Kỳ

[www.luatstin.com](http://www.luatstin.com)  
 Xin gọi +1 704-461-1527 | 6769 Albemarle Rd., Ste 5, Charlotte, NC 28212  
 +84 (0)969-896-079 | 41-43 Trần Cao Vân, Toà Nhà Master, Tầng 2, Q3, HCM



**CBA REALTY**  
1111 Fox Cove Dr., Charlotte, NC 28273  
KEVIN TRAN Realtor/Broker  
Cell Phone: 704 - 724 - 0892  
Email: ctran@cbarealty.com

- Thành thật - Thông thạo
- Kinh nghiệm - Tận tâm

Có trên 7 năm kinh nghiệm làm việc tại Charlotte & Fort Mill.

**704-724-0892**

PRINCIPAL CHARLOTTE VÀ CÁC VÙNG PHỤ CÁN, KẾ CẢ NORTH & SOUTH CAROLINA

### Hendrick Lexus Northlake

Xin Lấy Hẹn gặp anh:

**James Lê (Thọ)**

**980-275-2004**

10830 Northlake Auto Plaza Blvd  
Charlotte, NC 28269

### CẦN TUYỂN THỢ NẤU ĂN



**NAKATO**

Nhà Hàng Nhật Nakato (vùng UNCC) đang cần tuyển **Line/Prep Cook** với ít nhất 3 năm kinh nghiệm. Quyền Lợi Bao Gồm Tiền Lương và Tiền Tip, Health Benefits, Vacation và tiền thưởng (Full-time). Chúng tôi cũng nhận đơn full-time/part-time cho các Hostess và Server. Xin đến điền đơn tại chỗ ở địa chỉ:

**Nakato:** 8610 University Executive Park Dr  
Charlotte, NC 28262 **704-549-9966**

Follow us on Instagram & Facebook  
#banhmiandleacompany

# Bánh Mì

## & TEA COMPANY

2130 Ayrshire Town Blvd. Suite C,  
Charlotte, NC 28273  
(980) 226-5239



**DR. ERIC BATCHATIS, D.C.**

CHIROPRACTIC PHYSICIAN

**BÁC SĨ CHẨN THƯƠNG CHÍNH HÌNH**

Chuyên điều trị các tổn thương do tai nạn hoặc các bệnh lý về hệ cơ-xương:

- Vật Lý Trị Liệu (Physical Therapy)
- Châm Cứu (Acupuncture)
- Sai Khớp (Subluxation)

3535 Randolph Road, Suite 202, Charlotte, NC 28211

**704-208-4477**

[ncnovachiropractic@gmail.com](mailto:ncnovachiropractic@gmail.com)



GIA GEMOLOGICAL INSTITUTE OF AMERICA

**HỒNG ĐỨC I**

Diamond & Jewelry

The Best of the Carolinas

DIAMONDS ARE CERTIFIED BY GIA

SAIGON SQUARE

3000 CENTRAL AVE. SUITE 7, CHARLOTTE, NC 28205

**704-536-2418**

**ANNA'S**

**ALTERATIONS**

**CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN**

\* Tiếp Khách & Ghim Đồ (Phải Biết Tiếng Anh)

\* Sửa Đồ (Phải có Kinh Nghiệm)

**704-543-6080**



Quán Trà Sữa Với Nhiều Loại Nước Uống Giải Khát và Các Món Ăn Chơi  
QC Tea Bar With Variety Selection Of Fresh Brew Teas And Small Bites/Deserts  
\*\*\*Tiệm Nằm Trong Khu Chợ Kim Anh Mới\*\*\*

### TRUST MERCHANT SERVICES

Uy Tín Nhất Trong Ngành  
Không Hợp Đồng Dài Hạn  
Lệ Phí Dễ Hiểu, Rõ Ràng  
Cung Cấp Máy và Giấy Miễn Phí  
Chương Trình Vay Tiền Nhanh  
POS System cho Tiệm Nail  
Website Design cho Tiệm Nail

**704-425-7299**

**NHÀ CHO THUÊ (Steele Creek)**

2925 Brahman Meadow Ln, Charlotte 28273

10011 Redbud Tree Ct, Charlotte 28273

Nhà trệt 3 Phòng Phù, 2 Phòng Tắm, Thoáng Mát,  
Khu An Toàn. Gần Nhà Thờ Công Giáo, Airport và  
các chợ Kim Anh, Lowe's, Walmart...

Rent: \$1500/tháng. Xin liên lạc MIMI:

**704-928-8369**

### CẦN NGƯỜI GIÚP VIỆC

Cần nhân viên săn sóc hai vợ chồng già khuyết tật:

- Hỗ trợ ăn uống, tắm rửa.
- Theo dõi sức khỏe và cho uống thuốc theo đơn của bác sĩ.
- Có phương tiện cá nhân đi lại.
- Biết nói tiếng Anh căn bản.

Thời gian làm việc: Thứ Hai – Thứ Sáu từ 7.00am đến 6.00pm (nghỉ trưa 1 tiếng).

**Mọi chi tiết xin liên lạc: Anh Phương Nguyễn: 704-996-7367**

### P&T Tile+Marble+Hardwood

**CHÚNG TÔI CHUYÊN MÔN LỐT GẠCH NHÀ & TIỆM NAIL:** Gạch tường nhà bếp (kitchen backplash), sàn nhà bếp (kitchen floor), lò sưởi (fireplace), tường nhà tắm (bathroom wall). NHẬN REMODEL PHÒNG TẮM VÀ LỐT CÁC LOẠI SÀN GỖ, CẦU THANG...

BẢO ĐẢM ĐÚNG HẸN, GIÁ PHẢI CHẴNG, ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ (FREE ESTIMATE). XIN GỌI TOMMY VŨ:

**410-949-0168**

### QUEEN CITY IMMIGRATION LAW

**LUẬT SƯ TRẦN ĐỊNH**

**Giải Pháp Cho Mọi Vấn Đề Di Trú**

222 S Church Street, Charlotte, NC 28202

**704-500-2075**

### An Cư Lạc Nghiệp

Chuyên tư vấn hỗ trợ mua bán bất động sản làm kinh doanh hoặc nhà ở, nhằm giúp quý đồng hương an cư lạc nghiệp



TRULANTIC



JOE



kw

JOE NGUYEN, Thạc Sĩ Kinh Doanh - NC/SC  
(704) 225.3553 | [TrulanticCRE@gmail.com](mailto:TrulanticCRE@gmail.com)



**GRAND OPENING**



**704.595.7223**

5000 CENTRAL AVE, UNIT 6, CHARLOTTE, NC 28205